

rabolták, de él és egészséges, csak szörnyen fáj a feje, és valahogy egyfolytában csak sírni szeretne.

És ebben a pillanatban a párok mögül előbukkan három tagbaszakadt néger.

- Look - mondja az egyik -, egy kölök.

- Ühüm - feleli a második -, really kölök.

- Well - mondja a harmadik -, mondd csak, kölök, akarsz-e popózni?

És erre a gyönyörűen indult nap minden keserűsége, az anyja iránti szánalom, és a ki tudja, honnan előkerült sóvárgás megboldogult apja iránt felszakad Koljából, mint egy gennyes tályog, és sikoltva mondja:

- Menjetek a faszba, rohadt buzik, szemét bokszos zsidók!!!

És mielőtt a motorkerékpárlánc szétveri az agyát és az utolsó gondolatait, még váratlanul felharsan fejében a dal: „Happy birthday to you-u-u-u... Happy birthday to you-u-u-u-u...”

Két nap múlva temették Kolkát. A temetés nagyon fájdalmas volt, de olcsó: a temetkezési szövetkezet a szegény, gyászba borult anyának mindössze másfélmillió rubelt számított fel, plusz tíz dollárt - elvégre csak úgy, „igazi pénz” nélkül manapság nem csinálnak semmit...

M. NAGY MIKLÓS fordítása

